

# فرامین و اسناد

عمر سد

بہمنیہ

۲۰ - ذی قعده سنہ ۸۰۸ ھجری

نشان دا خلہ رجسٹر (۹۹۳)

۱۲ - مئی سنہ ۱۳۰۶ عیسوی

الله اعلیٰ حمده اولی

الواشق بتائید الرحمن

(طغرا)

ابو المظفر فیروز شاہ ۱ السلطان

سهر ۱۰۰۰

سهر ۰۰۰

۱ - این فرمان<sup>2</sup> کا مگاری محلی بے طغرا، جہانداری  
نفاذ یافت (بے عنایت) پادشاہانہ و فرط عاطفت  
خسروانہ... قبضہ ہائے کلیان آباد

بمحکم فرمان اعلیٰ از ابتدائے نحمس و ثلاٹین

وثمان ماۃ مقرر و مستقیم نمایند<sup>4</sup> ۰۰۰۰

(1) Feroz Shah ruled from 800 to 825 A.H. (1397-1422).

H-005 (2) It is one of the very old Farman in Persian if not the oldest discovered so far in India, hence a very valuable document.

(3) Most probably it is identical with Kalyan situated in the Bahmani territory (vide Burhani-Ma'ather pp. 17, 25, 27, 103).

(4) This endorsement with date written in light black ink obliquely in between the original text of the Farman and its continuation up o the margin (vide Indication No. 1 page No. 2) my be atttributed to Ahmed Shah Bahmai 825-838 A.H. (1422-1435) brother and successor of Feroz Shah.

استقبال شهور سنه ٢ سبع و ثمان مائة در وجه انعام<sup>٣</sup>  
مسلم باسم مولانا محمد قاضي و بعد او باولاد و احفاد  
مقرر شد . . . تحس و معين گردانیده و فرموده آمد تا کار کنان<sup>٤</sup> حال و  
ثلاثیں ثمان مائة<sup>١</sup> استقبال معامله مذکوره رامن تأیید هم<sup>٥</sup> زمین مذکور  
جنج<sup>٦</sup> ذکر رفت به مولانا محمد قاضي مذکور و بعد  
او باولاد و احفاد محدود کنند بد هند و الحال تصرفات  
ایشان و کسان ایشان باز گزارند بحثت مجدد و مثال<sup>٧</sup>  
موکد نه نموده بر حکم فرمان اعلی روند تا پسندیده  
نسخ فی دیوان الوزارہ افتاد - بمشیت الله تعالی و عونه بالامر اعلاً الله و نفذه

شرقاً و غرباً مجلس عالی الحق والدين ، لسان الملوك  
والسلطانین ، معین الملکتہ یمین (السلطنتہ) . . . . .  
الله المنان الغ اعظم خان خانان<sup>٨</sup> قتلغ<sup>٩</sup> معظم باربک  
دام عالیاً و (مفخر الامر<sup>١٠</sup>) . . . . . مجمع العلم و الاداب،  
افتخار الدولة والدين ، مختار<sup>١١</sup> الملوك و السلطانین ،  
قتلغ نائب خاص حاجب<sup>١٢</sup> مکنه الله تعالی

### الخامس عشرین ذی القعده سنه ثمان و ثمان مائة ثبت شد

(1) Vide No. 4th Foot Note

(2) Vide Note No. 1

(3) Vide Note No. 2

(4) Vide Note No. 3

(5) It may also be read as (ہمین)

(6) Read as *Chunc* چنج Archaic form of (چنانچہ)

(7) Vide Note No. 4

(8) The Khan-i-Khanan was a familiar title which was conferred by Feroz Shah on his brother & successor Sultan Ahmed on former's accession to the trough in 800-H (1397) but the person referred here cannot be identical with him.

(9) No distinguished noble of this name has been discovered during the reign of Feroz Shah Bahmani but this was a familiar name (Vide Burhan-i-Ma'ather p. 13).

(10) It may also be read as (ممتاز)

(11) Vide Note No. 5.